



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קמ"ד ע"ב

= תקונא שתיתאה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דְרִישָׁא, וְרַצוּעִין תְּלִיין מִכָּאן וּמִכָּאן כְּזִמּוּרוֹת, דְּאִינוּן כְּפִרְמֵל דְּתִלְיִין מִגֶּפֶן, וְדִלֵּת רֵאשֵׁה
כְּאַרְגָּמָן דָּא תְּפִלָּה דִּיד, מַה דְּהוּת דִּלֵּת בְּגָלוּתָא עֲנִיָּה, הָדָא הוּא דְכִתִּיב (תהלים קב א)
תְּפִלָּה לְעֲנִי כִי יַעֲטוּף, תְּהֵא לְבוּשָׁא כְּאַרְגָּמָן, דְּאִיהוּ סוּד א' וְרִיָּאֵל ר' פֶּאֶל ג' בְּרִיָּאֵל
מ' יִכְאֵל נ' וְרִיָּאֵל, (שיר ז ו) מְלֶךְ אֲסוּר בְּרִהֲטִים דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא יְהו"ה, דִּיְהֵא
אֲסוּר בְּאַרְבַּע בְּתִים דִּילָה דְאִינוּן אֲדנ"י, אַרְבַּע רִהֲטִי מוֹחָא, דִּיְהֵא אֲסוּר בְּרִהֲטִים
כְּגוּוֹנָא דָּא יֵאֵהֱדוֹנָה י', כִּי שְׁמָה בְּה וּבְה שְׁמָה, וְדָא אִיהוּ סוּד אָמֵן מִן אַרְגָּמָן.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן הַנִּצְנִים נִרְאוּ בְּאַרְץ, אֱלֹהֵי הָאֲבוֹת, זְכוּתֵיהֶם הִתְגַּלּוּ עַל הַשְּׂכִינָה שֶׁהִיא אֶרֶץ
הַחַיִּים, וְעַל בְּנֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וְהָיָה זֶרַעַךְ כְּעֶפֶר הָאָרֶץ, עַתָּה תִּזְמִיר הַגִּיעַ, אֲזִי יִשִּׁיר מִשָּׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ, קוֹל צִפְיָה נִשְׁאֹו קוֹל יַחֲדוֹ יִרְנְנוּ, כִּי עֵין בְּעֵין
יִרְאוּ בְּשׁוּב יְהו"ה צִיּוֹן. בְּאוֹתוֹ זְמַן הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁבֵּחַ אוֹתָהּ, זֶהוּ שְׁכֵתוֹב רֵאשֵׁה
עֲלֶיהָ כְּפִרְמֵל - זֶה תְּפִלִּין שֶׁל רֵאשׁ, וְהִרְצוּעוֹת תְּלוּיוֹת מִכָּאן וּמִכָּאן כְּמוֹ זִמּוּרוֹת, שֶׁהֵן
כְּפִרְמֵל שְׁתְּלוּיִים מִן הַגֶּפֶן, וְדִלֵּת רֵאשֵׁה כְּאַרְגָּמָן - זֶה תְּפִלָּה שֶׁל יָד, מַה שֶׁהִיָּתָה דִּלֵּת
בְּגָלוּת עֲנִיָּה, זֶהוּ שְׁכֵתוֹב תְּפִלָּה לְעֲנִי כִי יַעֲטוּף, תְּהִיָּה לְבוּשָׁה כְּאַרְגָּמָן, שֶׁהוּא סוּד

א' וריאל ר' פאל ג' בריאל מ' יכאל נ' וריאל, מלך אסור ברהטים - זה הקדוש ברוך הוא יהו"ה, שיהיה אסור בארבעה בתים שלהם עדנ"י, ארבעה בתי המלך, שיהיה אסור ברהטים כזה: יאהדונה"י, כי שמך בך ובך שמך, וזהו הסוד אמן מן ארגמן.

טקסט התיקונים

דבר אחר (שם) ראשך עליך כפרמל, דא (תהלים קיט קס) ראש דברך אמת, דלת ראשך כארגמן דא שכנתא, מלך דא אברהם, אסור דא יצחק בעקדה, בקשרא דתפלין דדרועא שמאלא, ברהטים דא יעקב בארבע רהיטי מוחא דתפלין דרישא, דאתמר (בראשית ל לח) ברהטים בשקתות המים.

תרגום לעברית

דבר אחר, ראשך עליך כפרמל - זה ראש דברך אמת, דלת ראשך כארגמן - זו השכינה, מלך - זה אברהם, אסור - זה יצחק בעקדה, בקשר של תפלין של זרוע שמאל, ברהטים - זה יעקב, בארבעה בתי המלך של תפלין של ראש, שנאמר ברהטים בשקתות המים.

טקסט התיקונים

קם רבי שמעון ואמר, אתכנשו חזילין קדישין עלאין ותתאין, למחמי בקשוטהא דכלה, דהא חופה מתתקנא לגבה, וחתן קא נטיל לה תמן, פתח ואמר אליהו אליהו נחית הקא, אנת וחזילין דנשמתהון דצדיקייא דמתיבתא עלאה ותתאה, לקשטא לכלה, מיד הא נחית אליהו בכמה חזילין דמלאכין וכמה נשמתינן.

תרגום לעברית

קם רבי שמעון ואמר: התכנסו חזילות קדושים עליונים ותחתונים לראות את קשויטי הכלה, שהרי חפה מתקנת לה, והחתן נושא אותה שם. פתח ואמר: אליהו אליהו, רד לכאן אתה וחזילתייהם של נשמות הצדיקים של הישיבה העליונה והתחתונה לקשט

את הפלה. מיד הנה אליהו יורד עם כמה חילות של מלאכים וכמה נשמות.

טקסט התיקונים

פתח ואמר ראשך עליך כפרמל, פלה כמה מתתקנא ראשך בתפלין דאיהו (נ"א דאינון) פאר על ראשך, דעלייהו אתמר (יחזקאל כד יז) פארך חבוש עליך, ורצועין תליין מהאי סטרא ומהאי סטרא, מה דהוו תלתלים שחורות כעורב, הא אינון ירוקין כפרמל, כעלין ירוקין דאינון בגפנין כפרמל, ומה דהוו בגלותא דלת, תפלה לעני, ודא תפלה דיד, דבה הוא מתעטפא עני בגלותא (ס"א בצלותא), הדא הוא דכתיב (תהלים קב א) תפלה לעני כי יעטף, כען אתמר בך (שיר ז ו) ודלת ראשך פארגמן, מלך אסור ברהטים, אלין ארבע רהטי מוחא, ארבע בתי דתפלין דאינון אהי"ה, וכן ביד אהי"ה, כחושבן חד ועשרין אפירות דתפלין דרישא, וחד ועשרין אפירות דתפלין דיד, וסליקו לחושבן אהי"ה אהי"ה, הוא מלך אסור ברהטים, אש"ר אהי"ה, ואיהו רא"ש יהו"ה קרינן ליה, אסור בכלהו אפירות.

תרגום לעברית

פתח ואמר: ראשך עליך כפרמל, פלה, כמה מתקן ראשך בתפלין שהוא (שהם) פאר על ראשך, שעליהם נאמר פארך חבוש עליך, והרצועות תלויות מצד זה ומצד זה, מה שהיו התלתלים שחורות כעורב, הרי הם ירקים כפרמל, כעלים הירקים שהם בגפנים כפרמל. ומה שהיתה דלת בגלות - תפלה לעני, וזו תפלה של יד, שבה מתעטף העני בגלות (בתפלה), זהו שכתוב תפלה לעני כי יעטף, כעת נאמר בך ודלת ראשך פארגמן. מלך אסור ברהטים - אלו ארבעה בתי המח, ארבעת בתי התפלין שהם אהי"ה, וכן ביד אהי"ה כחשבון אחת ועשרים האפירות של תפלין של ראש, ואחת ועשרים אפירות של תפלין של יד, ועולות לחשבון אהי"ה אהי"ה, הוא מלך אסור ברהטים, אש"ר אהי"ה, והוא רא"ש יהו"ה קוראים לו, אסור בכל האפירות.

דָּבָר אַחֵר רֹאשׁוֹ עָלֶיהָ כְּכַרְמֶל, רִישָׁא דִּילָהּ כְּלָהּ, עַל כְּלָהּ חֲיִילִין סָלְקָא, (שם) עַל שְׂשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת דְּאִינוּן שְׁתִּין סְדְרֵי מִשְׁנָה, וְסָלְקִין לְשִׁית מֵאָה, וּלְשְׂשִׁים רַבּוּא, וּשְׁמוֹנִים פְּלַגְשִׁים דִּהּוּ תַּמְנִין סְפָרֵי דְאַגְדָּתָא, וְעֲלָמוֹת אֵין מְסַפֵּר אִינוּן הִלְכוֹת דְּלִית לֹון מְסַפֵּר וְחוּשְׁבֹן, דְּאִינוּן נִימִין דְּשַׁעְרִין דְּכָלָה דְּלִית לֹון חוּשְׁבֹנָא, וְאַנְתָּ כְּלָה סְלִיקַת עַל כְּלָהּ, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (משלי לא כט) רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתָּה עָלִית עַל כְּלָנָהּ.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר, רֹאשׁוֹ עָלֶיהָ כְּכַרְמֶל - הָרֹאשׁ שֶׁלָּהּ, כְּלָהּ, עוֹלָה עַל כָּל הַחֲזִילוֹת, עַל שְׂשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת שֶׁהֵם שְׂשִׁים סְדְרֵי מִשְׁנָה, וְעוֹלִים לְשֵׁשׁ מֵאוֹת, וּלְשְׂשִׁים רַבּוּא, וּשְׁמוֹנִים פְּלַגְשִׁים שֶׁהֵיוּ שְׁמוֹנִים סְפָרֵי הָאֲגָדָה, וְעֲלָמוֹת אֵין מְסַפֵּר - הֵם הַהִלְכוֹת שֶׁאֵין לָהֶם חֲשָׁבוֹן וּמְסַפֵּר, שֶׁלֹאֹתָם הַנִּימִים שֶׁל שַׁעְרוֹת הַכְּלָה אֵין לָהֶם חֲשָׁבוֹן, וְאַתָּה הַכְּלָה עוֹלָה עַל כָּלָם. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתָּה עָלִית עַל כְּלָנָהּ.

טקסט התיקונים

דָּבָר אַחֵר רֹאשׁוֹ עָלֶיהָ כְּכַרְמֶל, שַׁעְרָא דִּילָהּ כְּמָה אִיהוּ מִתְתַּקְנָא בְּתַלְתָּ עֶשֶׂר תְּקוּנִין, דְּאִינוּן תְּרֵי עֶשֶׂר מְזִלוֹת וְסִיְהָרָא תַלְתָּ עֶשֶׂר, וְנִימִין דִּילָהּ אִינוּן כְּכַבֵּיא וּמְזִלֵי דְלִית לֹון חוּשְׁבֹן, וְדַלַת רֹאשׁוֹ, אַנְתָּ (הוּא) דִּהּוּיַת סִיְהָרָא עֲנִיָּה תַחוֹת כְּלָהּ כְּכַבֵּיא, מִהֲדַקָא בֵין רַגְלִין, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (רות ג ז) וַתֵּגַל מְרַגְלוֹתָיו וַתִּשְׁכַּב, כְּעַן הָא אַנְתָּ רִישָׁא לְכָלָהּ, כְּאַרְגָּמָן דְּאִיהוּ אָמֵן יֵאֵהֱדוּנָה''י, אַנְתָּ אֲדֹנִי''י, מְלָךְ דְּאִיהוּ יְהוֹ''ה, אָסוּר בְּרִהֲטִים דִּילָהּ, אַרְגָּמָן''י א''וּרִיָּאל ר''פֶּאֶל ג''בְּרִיָּאל מ''יִכָּאֵל נ''וּרִיָּאל, חֲיִילִין קִדִּישִׁין שְׁמַעוּ,

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר רֹאשׁוֹ עָלֶיהָ כְּכַרְמֶל - כְּמָה מִתְקַן הַשַּׁעַר שֶׁלָּהּ בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה תְּקוּנִים, שֶׁהֵם שְׁנַיִם עֶשֶׂר הַמְזִלוֹת וְהַלְבָּנָה - שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר, וְהַנִּימִים שֶׁלָּהּ הֵם כּוֹכְבִים וּמְזִלוֹת שֶׁאֵין לָהֶם חֲשָׁבוֹן, וְדַלַת רֹאשׁוֹ, אַתָּה (הוּא) שֶׁהֵיית הַלְבָּנָה עֲנִיָּה תַּחַת כָּל הַכּוֹכְבִים, מִהֲדַקָּת

בין הרגלים, זהו שכתוב ותגל מרגלותיו ותשכב, כעת את הראש לכלם, כארגמן שהוא
אמן יאהדונה"י, את אדנ"י, המלך שהוא יהו"ה, אסור ברהטים שלך. ארגמ"ן -
א"וריאל ר'פאל ג'בריאל מ'יכאל נ'וריאל, חילות קדושים שמעו.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ה ע"א) ◆

טקסט התיקונים

כד חתן דאיהו שמשא ייתי לאנהרא לסיהרא, איהי אתקשטת בשערהא דילה, מתתקנא
בתלת עשר (נ"א בתריסר) דקנין (דרגין, תקונין), דאינון תריסר מזלות, שמשא (צ"ל
וסיהרא), (תהלים יט ו) והוא כחתן יוצא מחפתו, ואיהו ישיש כגבור לרוץ ארחין
ברקיעא, יציץ לגבה ודאי, הדא הוא דכתיב (שיר השירים ב ט) משגיח מן החלונות
מציץ מן החרכים, לאסתכלא לגבה ברקיעא

תרגום לעברית

כשהחתן, שהוא השמש, יבא להאיר ללבנה, היא מתקשטת בשערותיה מתקנת
בשלשה עשר (בשנים עשר) זקנים, (דרגות, תקונים), שהם שנים עשר מזלות, השמש
(צ"ל לולבנה) והוא כחתן יצא מחפתו, והוא ישיש כגבור לרוץ דרכים ברקיע, יציץ
אליה ודאי, זהו שכתוב משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים, להסתכל אליה ברקיע
שהוא (זה הוא) ישיש. מה זה כגבור? איזו גבורה עושה בזה? אלא שנים עשר
משקופים יש ברקיע, וכל החילות מתגרים בהם שומרי השערים, השמש מתעטר
באותיות התפלין שהוא שם יהו"ה, ומתלבש בגבורה. זהו שכתוב יהו"ה כגבור יצא,
וזהו ישיש כגבור לרוץ ארח, ובוקע את חלונות כלם ברקיע, ועושה שנים עשר דרכים,
כמו שעשה משה על הים, וזהו לרוץ ארח, ומשום שנוסע בראשונה מגבורה, השמש
יוצאת אדמה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

